**Notion: N0598**

**Notion originale: varietà dialettale**

**Notion traduite: variété dialectale**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) variété dialectale

Autre notion traduite avec le même therme: (catalan) varietat dialectal

**Document: D511**

Titre: Le minoranze linguistiche in Italia

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: italien

Auteur: TOSO, Fiorenzo

Ed. :Il Mulino, Bologna, 2008, 284p.

Extrait E2692, p. 134

 Se l’attribuzione della qualifica di "minoranze linguistiche" a tutte le varietà dialettali coinciderebbe in pratica con l’azzeramento della "maggioranza", il che non riflette evidentemente né la storia né la realtà linguistica e sociolinguistica del paese, resta evidentemente aperta per le eteroglossie interne (dialetti italiani collocati in particolari condizioni geografiche, storico-culturali e sociolinguistiche) la possibilità di accedere alla qualifica di "minoranze linguistiche" e ai benefici previsti salvo che si voglia perpetuare una palese discriminazione nei confronti dei loro parlanti, contraria ai principi di tutela enunciati dalla 482 e dallo stesso dettato costituzionale (Orioles 2005, 414-415).

 Si l’attribution de la qualification de "minorités linguistiques" à toutes les variétés dialectales coïnciderait en pratique avec la disparition de la "majorité", ce qui ne reflète évidemment ni l’histoire ni la réalité linguistique et sociolinguistique du pays, la possibilité d’accéder à la qualification de "minorités linguistiques" et aux bénéfices prévus reste évidemment ouverte pour les hétéroglossies internes (dialectes italiens situés dans certaines conditions géographiques, historico-culturelles et sociolinguistiques), à moins que l’on ne veuille perpétuer une évidente discrimination par rapport à leurs locuteurs ; contrairement aux principes de protection énoncés par la loi 482 et par Constitution (Orioles 2005, 414-415).

Extrait E2696, p. 217

 La situazione delle varietà dialettali parlate al di fuori dei confini nazionali del paese in cui una modalità standard ad essi imparentata è riconosciuta come lingua ufficiale, è un’altra prova del valore essenzialmente politico della distinzione lingua-dialetto.

 La situation des variétés dialectales parlées en-dehors des frontières nationales du pays et dans lequel une modalité standard apparentée à celles-ci est reconnue comme langue officielle, est une autre preuve de la valeur essentiellement politique de la distinction langue-dialecte.